



# COMMON ESSENTIALS

*by IOB international Web-Conference members, 8th of April 2021*  
*von Mitgliedern der Internationalen IOB Web-Conference, 8. April 2021*

## What for? Wofür?

International agreement of IOB members about Common Essentials in planning, building and maintaining Natural Swimming Ponds (NSP).

*NSP = natural swimming pool or natural swimming pond; different names for the same in a lot of countries like piscina biológica (portugese, Brazilian), piscina naturalizada (Spanish), piscina biologica (Italian)...*

Internationale Vereinbarung der IOB-Mitglieder über Gemeinsame Grundlagen in Planung, Bau und Wartung von Naturschwimmbädern oder Schwimmteichen (NSP).

*NSP = Naturschwimmbad oder Naturschwimmteich; unterschiedliche Namen für dasselbe in vielen Ländern wie piscina biológica (Portugiesisch, Brasilianisch), piscina naturalizada (Spanisch), piscina biologica (Italienisch)...*

## What for? Wofür?

To be accepted by IOB members voting on IOB General Assembly at 8<sup>th</sup> of October of 2021 in Albufeira, Portugal.

Der Vorschlag soll den IOB-Mitgliedern auf der IOB-Mitgliederversammlung am 8. Oktober 2021 in Albufeira, Portugal, zur Abstimmung vorgelegt werden.

## What for? Wofür?

Once released by IOB General Assembly, these Common Essentials for swimming ponds and natural swimming pools, collectively called NSPs, are binding for IOB affiliated associations. By this vote, IOB is asking its membership organizations to implement these guidelines in their national regulations and to ensure that their members respect these guidelines in their projects.

Nach der Veröffentlichung durch die IOB-Mitgliederversammlung sind diese Gemeinsamen Grundlagen für Schwimmteiche und Naturschwimmbäder, zusammenfassend als NSPs bezeichnet, für die IOB-Mitgliedsverbände verbindlich. Mit dieser Abstimmung fordert die IOB ihre Mitgliedsorganisationen auf, diese Richtlinien in ihre nationalen Regelungen umzusetzen und sicherzustellen, dass ihre Mitglieder diese Richtlinien in ihren Projekten respektieren.

# 1. Nature-based solutions – Naturbasierte Lösungen

NSPs are **nature-based solutions**, engineered systems which use principles and processes known from nature.

NSPs sind **naturbasierte Lösungen**, konstruierte Systeme, die Prinzipien und Prozesse verwenden, die aus der Natur bekannt sind.

# 1. Circular economy – Kreislaufwirtschaft

Intention is that all materials used in NSPs construction should fulfill the **requirements of Circular Economy**. The goal of this is to eliminate waste and the continual consumption of resources. Circular systems employ reuse, sharing, repair, refurbishment, remanufacturing and recycling to create a closed-loop system, minimizing the use of resource inputs and the creation of waste, pollution and carbon emissions.

Es ist beabsichtigt, dass alle Materialien, die beim Bau von NSPs verwendet werden, die **Anforderungen der Kreislaufwirtschaft** erfüllen. Ziel ist es, Verschwendung und den kontinuierlichen Ressourcenverbrauch zu vermeiden. Kreislaufsysteme verwenden Wiederverwendung, gemeinsame Nutzung, Reparatur, Aufarbeitung, Wiederaufarbeitung und Recycling, um ein geschlossenes Kreislaufsystem zu schaffen, das den Einsatz von Ressourcen und die Entstehung von Abfall, Umweltverschmutzung und Kohlenstoffemissionen minimiert.

## 2. Biological treatment – Biologische Wasserreinigung

To clarify and purify water, NSPs are using **exclusively mechanical and biological processes**. Disinfection agents and other non-natural water treatment methods, like biocides and machinery which are implemented to kill life, are not allowed.

Zur Klärung und Reinigung von Wasser verwenden NSP **ausschließlich mechanische und biologische Verfahren**. Desinfektionsmittel und andere nicht-natürliche Wasseraufbereitungsmethoden, wie Biozide und Maschinen, die Leben töten, sind nicht erlaubt.

### 3. Planning process - Planungsprozess

Every NSP is the result of a **professional planning process** based on a scientific approach and the state of the art. The resulting plan describes the water treatment process and predicts that there will be excellent recreational water quality. When the NSP is in operation, the planned water treatment process in operation will fulfill the water quality prediction and expectation.

Jeder NSP ist das Ergebnis eines **professionellen Planungsprozesses**, der auf wissenschaftlichen Ansätzen und dem neuesten Stand der Technik basiert. Der daraus resultierende Plan beschreibt den Wasseraufbereitungsprozess und prognostiziert eine ausgezeichnete Badewasserqualität. Wenn das NSP in Betrieb ist, wird der geplante Wasseraufbereitungsprozess Vorhersage und Erwartung zur Wasserqualität einhalten.

## 4. Information to customers - Kundeninformation

**Customers should be informed about all of the aspects of an NSP**, including maintenance, especially with respect to what is to be expected in terms of living water quality and the presence of wildlife.

**Kunden sollten über alle Aspekte eines NSP**, einschließlich der Wartung, **informiert werden**, insbesondere im Hinblick auf die zu erwartende Qualität des lebendigen Wassers und die Anwesenheit von Wildtieren.

## 5. Regulations - Regelwerke

Existing applicable **building and construction regulations** must be followed. This applies as well to all **safety regulations** existing for swimming pools.

Bestehende **geltende Bau- und Bauvorschriften** sind zu beachten. Dies gilt auch für alle bestehenden **Sicherheitsvorschriften** für Schwimmbäder.

## 6. Internal configuration – Interne Konfiguration

An NSP is divided into a **bathing area** or areas, and a **treatment area** or areas. Treatment areas are not for entry by bathers.

Ein NSP ist in einen oder mehrere **Badebereiche** und einen oder mehrere **Wasseraufbereitungsbereiche** unterteilt. Der Bereich der Wasseraufbereitung soll für Badegäste nicht zugänglich.

## 7. Runoff water – Oberflächenwasser

**Surface water runoff** from the property surrounding the NSP shall not flow into the NSP.

**Oberflächenwasser** aus dem umgebenden Grundstück darf nicht in das NSP fließen.

## 8. Sealing - Abdichtung

A NSP must be **sealed**, i.e, isolated from the ground under and around the NSP.

Ein NSP muss zur Umgebung **abgedichtet** werden, d. h. vom Boden unter und um den NSP isoliert sein.

## 9. Inoffensive materials – Unbedenkliche Materialien

**Materials** used in NSPs **should not pollute water and environment**. This includes as well limiting the introduction of phosphorous.

In NSPs **verwendete Materialien sollten Wasser und Umwelt nicht verschmutzen**. Dies beinhaltet auch die Begrenzung der Zufuhr von Phosphor.

## 10. Native plants – Heimische Pflanzenarten

**Autochthonous plants are preferred** for use in an NSP. Plants deemed to be invasive species in the locale where the NSP is located are forbidden. Plants used in an NSP should be cultivated for that purpose and not be harvested from nature.

Für die Verwendung in einem NSP werden **autochthone Pflanzen bevorzugt**. Pflanzen, die am Standort des NSP als invasive Arten gelten, sind verboten. Pflanzen, die in einem NSP verwendet werden, sollten zu diesem Zweck kultiviert und nicht aus der Natur entnommen werden.

## 11. Water composition - Wasserqualität

Any water used to fill or refill the NSP has to be analyzed for its **physical-chemical composition** prior to usage.

Jedliches Wasser, das zum Befüllen oder Nachfüllen des NSP verwendet wird, muss vor der Verwendung auf seine **physikalisch-chemische Zusammensetzung** analysiert werden.

## 12. Water testing - Wasseranalysen

**Regular water testing** with respect to hygienic and physical-chemical water quality is required by health officials for public NSPs and as needed for private NSPs.

**Regelmäßige Wasseruntersuchungen** hinsichtlich der hygienischen und physikalisch-chemischen Wasserqualität werden von Gesundheitsbehörden für öffentliche NSP und bei Bedarf für private NSP verlangt.

## 13. Indicator organisms – Indikator-Organismen

To assess water quality, the **indicator organisms** for recreational water recommended by **WHO** are to be used, these are *Escherichia coli*, *Streptococcus faecalis* and *Pseudomonas aeruginosa*.

Zur Beurteilung der Wasserqualität sind die von der **WHO empfohlenen Indikatororganismen** für Badegewässer heranzuziehen, das sind *Escherichia coli*, *Streptococcus faecalis* und *Pseudomonas aeruginosa*.

## Next? Was nun?

To be accepted by IOB members voting on IOB General Assembly at 8<sup>th</sup> of October of 2021 in Albufeira, Portugal.

Der Vorschlag soll den IOB-Mitgliedern auf der IOB-Mitgliederversammlung am 8. Oktober 2021 in Albufeira, Portugal, zur Abstimmung vorgelegt werden.

## Next? Was nun?

Once released by IOB General Assembly, these Common Essentials for swimming ponds and natural swimming pools, collectively called NSPs, are binding for IOB affiliated associations. By this vote, IOB is asking its membership organizations to implement these guidelines in their national regulations and to ensure that their members respect these guidelines in their projects.

Nach der Veröffentlichung durch die IOB-Mitgliederversammlung sind diese Gemeinsamen Grundlagen für Schwimmteiche und Naturschwimmbäder, zusammenfassend als NSPs bezeichnet, für die IOB-Mitgliedsverbände verbindlich. Mit dieser Abstimmung fordert die IOB ihre Mitgliedsorganisationen auf, diese Richtlinien in ihre nationalen Regelungen umzusetzen und sicherzustellen, dass ihre Mitglieder diese Richtlinien in ihren Projekten respektieren.